

### LE CONTENU DU DISQUE

1. Qiarvaa (texte), par Elisabeth Nutaraluq (Eskimo Point, D. Harvey, 1980, 20").
2. Qiarvaa (avec ustensile), par Mary Karoo et Jinnie Innugark (Spence Bay, D. Harvey, 1980, 55").
3. Niaqu, par Mary Karoo et Jinnie Innugark (Spence Bay, D. Harvey, 1980, 44").
4. Qatsivaag, par Anarusuk et Ibluak (Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 43").
5. Qatsivaag, par Oonerk et Aniksak (Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 1'37").
6. Niaquinaq et Qiarpaag, par Margaret Uiauperk et Nahainaq Ulimanii (Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 1'38").
7. Qattipaartuq (texte), par Niviuvuq (Spence Bay, D. Harvey, 1980, 14").
8. Qiarpalik, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk (Igloolik, J.-J. Nattiez, 1977, 1'56").
9. Qiiaaqjuittiarqtut, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk (Igloolik, J.-J. Nattiez, 1977, 22").
10. Ullu (avec ustensile), par Jinnie Innugark et Mary Karoo (Spence Bay, D. Harvey, 1980, 59").
11. Qiarpaa (avec ustensile), par Poapa et Pameok (Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 1'25").
12. Qiarpaa, par Ujaupik Aniksak et Oonerk (Eskimo Point, D. Harvey, 1980, 36").

13. Umaqtuq, par Rose Qiqiak et Kate Kamimalik (Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 24").
14. Umpi (avec ustensile), par Jinnie Innugark (Spence Bay, D. Harvey, 1980, 24").
15. Quana, par Jinnie Innugark (Spence Bay, D. Harvey, 1980, 25").
16. Quananau (texte), par Iqallijuq (Igloolik, J.-J. Nattiez, 1977, 1'26").
17. Quananau, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk (Igloolik, J.-J. Nattiez, 1977, 36").
18. Huangahaaq, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk (Igloolik, J.-J. Nattiez, 1977, 37").
19. Marmartuq, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk (Igloolik, J.-J. Nattiez, 1977, 44").
20. Iurnaag (avec ustensile), par Mary Karoo et Jinnie Innugark (Spence Bay, D. Harvey, 1980, 38").
21. Anuraqtuq, par Martha Tunnuq et Helena Qarmatsiak (Pelly Bay, B. Cavanagh, 1978, 55").
22. Aqittuq, par Rose Qiqiak et Mary Aqqiqiak (Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 16").
23. Qiarpaa, par Ujaupik Aniksak (Eskimo Point, D. Harvey, 1980, 57").
24. Qattipaartuq, par Rose Qiqiak et Kate Kamimalik (Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 1'01").

25. Niaquinaq, par Rose Qiqliak et Mary Aqqiqiak  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 38").
26. Marmartuq et Haqalaqtuk, par Rose Qiqliak et Mary Aqqiqiak  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 55").
27. Qiarpaa (texte), par Oonerik  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 27").
28. Qiarpaa, par Anarusuk et Otukpalanak  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 1"14").
29. Qattipaartuq, par Niviuvaq  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 18").
30. Quarniarniaktok, par Kunarardyuk et sa cousine  
(Pelly Bay, A. Balikci, 1960, 16").
31. Kaperniarniaktok, par Kunarardyuk et sa cousine  
(Pelly Bay, A. Balikci, 1960, 35").
32. Qiarpalik, par Mary Karoo et Aemilie Aggaq  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 38").
33. Qiarpaa, par Watuak et Issumatarjuak  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 52").
34. Quana, par Nellie Kakieaneot  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 29").
35. Quarnana, par Sula Atagutsiaq  
(Pond Inlet, J.-J. Nattiez, 1976, 16").
36. Angutinguarq, par Jinnie Innugark et Mary Karoo  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 59").

37. Iurnaag, par Aemilie Aggaq et Nellie Kakieaneot  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 24").
38. Qiarutsiaq, par Jinnie Innugark et Nellie Kakieaneot  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 35").
39. Angutinguark (texte), par Mary Karoo  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 26").
40. Qiarpalik, par Mary Karoo et Jinnie Innugark  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 23").
41. Qiarpa, par une foule d'Inuit  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 3'26").
42. Huangahaag, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk  
(Igloodik, J.-J. Nattiez, 1977, 31").
43. Qiarpalik, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk  
(Igloodik, J.-J. Nattiez, 1977, 37").
44. Qattipaartuk, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk  
(Igloodik, J.-J. Nattiez, 1977, 1'04").
45. Qatsivaaq, par Attaluk  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 19").
46. Niaquinaq, par Watuak, Nanook, Issumatarjuak et Angmak  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 23").
47. Qattipaartuk, par Iqallijuq *Rose a-harc G. Cavanagh*  
(Igloodik, J.-J. Nattiez, 1977, 1'50").
48. Quananau, par Iqallijuq *B. Cavanagh*  
(Igloodik, J.-J. Nattiez, 1977, 34").

49. Hapapiyartuk, par Sula Atagutsiaq  
(Pont Inlet, J.-J. Nattiez, 1977, 30").
50. Qatsivaaq, par Mary Karoo  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 2"19").
51. Kadjiparniartok, par Kunardyuk et sa cousine  
(Pelly Bay, A. Balikci, 1960, 51").
52. Niaquinaq, par Rose Qiqiak et Mary Aqqiqiak  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 23").
53. Quananau, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk  
(Igloodik, J.-J. Nattiez, 1977, 39").
54. Quana, par Niviuvaq  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 24").
55. Qiarlittiak, par Martha Tunnuq et Helene Qarmatsiaq  
(Pelly Bay, B. Cavanagh, 1978, 39").
56. Qiarpaa, par Margaret Uiauperk et Nahainaq Ulimanii  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1980, 1'34").
57. Immpijuutuq, par Rose Qiqiak et Mary Aqqiqiak  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 26").
58. Iurnaag, par Nellie Kakieaneot et Mary Karoo  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 40").
59. Qiarpaa, par Nutaraluk  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 13").
60. Siquurtaqtuk (avec ustensile), par Jinnie Innugark et Mary Karoo  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 14").

61. Qilaaqujttiarqtut, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk  
(Igloodik, J.-J. Nattiez, 1977, 37").
62. Quana, par Nellie Kakieaneot et Mary Karoo  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 38").
63. Quanaqtuq, par Melanie Qayutinuaq et Mary Taraluk  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 24").
64. Qiarvaktuq, par Rosemary Immingnaq et Marie Niptajuk  
(Pelly Bay, B. Cavanagh, 1978, 34").
65. Uqsiqtuk, par Martha Tunnuq et Helena Qarmatsiaq  
(Pelly Bay, B. Cavanagh, 1978, 32").
66. Amerniaktok, par Kunardyuk et sa cousine  
(Pelly Bay, A. Balikci, 1960, 27").
67. Niaqu, par Mary Karoo et Jinnie Innugark  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 31").
68. Illuqumajuarmatuk, par Martha Dwyer et Salome Tuuni  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 22").
69. Illuquma (texte), par Rose Qiqiak  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 1'04").
70. Qiarpaa (avec ustensile), par Angmak et Anarursuk  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 58").
71. Niaqu, par Jinnie Innugark et Aemilie Aggak  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 26").
72. Aqittuq, par Jinnie Innugark et Nellie Kakieaneot  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 41").

73. Marmartuq (texte), par Sula Atagutsiaq  
(Pond Inlet, J.-J. Nattiez, 1976, 51").
74. Pirqusiqtuk, par Martha Kautainuk et Jemima Nutarak  
(Pond Inlet, J.-J. Nattiez, 1977, 1'20").
75. Iurnaqaq, par Niviuvaq  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 12").
76. Qiarvaktuk, par Rose Qiqiak et Mary Aqqiqiak  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 48").
77. Qiarpa, par Ujaupik Aniksak et Oonerk  
(Eskimo Point, D. Harvey, 1980, 33").
78. Quananau, par Annie Kappianaq et Jinnie Piugatuk  
(Igloodik, J.-J. Nattiez, 1977, 37").
79. Hiqnaqtuq, par Rose Qiqiak et Mary Aqqiqiak  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 21").
80. Qiarpaq, par Watuak et Angmak  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1977, 1'03").
81. Siurnaqtuq, par Martha Tunnuq et Helena Qarmatsiaq  
(Pelly Bay, B. Cavanagh, 1978, 1'26").
82. Iqusuttak, par Nellie Kakieaneot  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 16").
83. Illuqumajumuarmatuk, par Rose Qiqiak et Mary Aqqiqiak  
(Gjoa Haven, B. Cavanagh, 1975, 58").
84. Niaqu (texte), par Mary Karoo et Nelly Kakieaneot  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 22").

85. Niaqu (avec ustensile), par Mary Karoo et Jinnie Innugark  
(Spence Bay, D. Harvey, 1980, 59").
86. Niakorniartuk, par Kunarardjuk et sa cousine  
(Pelly Bay, A. Balikci, 1960, 21").
87. Qiarpalik, par Siaia Qallingu et Quaraq Ainalik  
(Ivujivik, N. Beaudry, 1978, 34").
88. Qattipaartuk, par Sula Atagutsiaq  
(Pond Inlet, J.-J. Nattiez, 1976, 40").
89. Qatsivaaq, par Ujaupik Aniksak et Oonerk  
(Eskimo Point, R. Pelinski, 1980, 62").
90. Qattipaartuk, par David Turngaaluk  
(Pond Inlet, J.-J. Nattiez, 1976, 48").



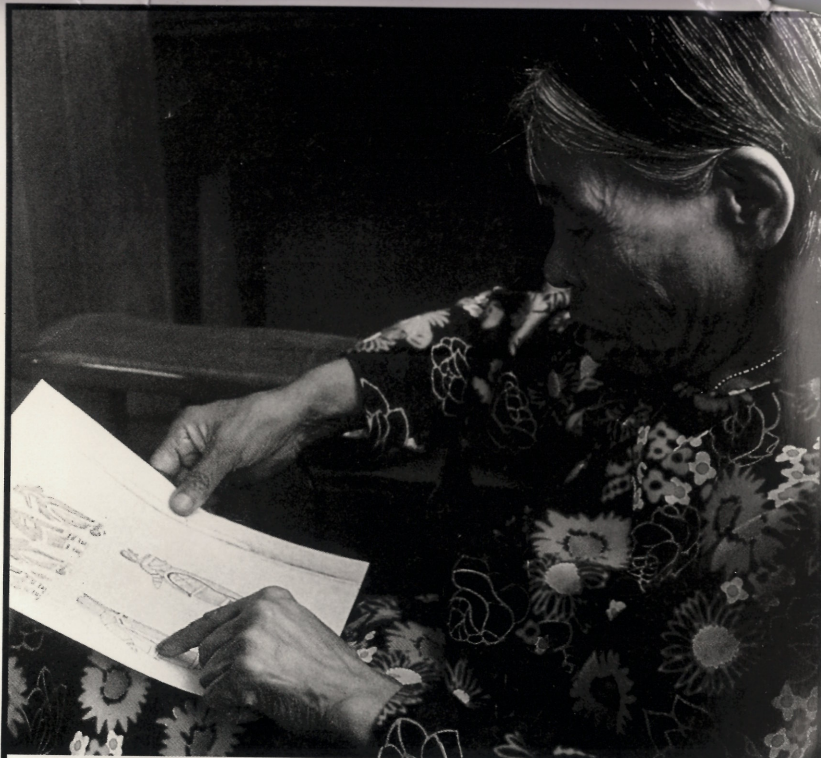
*Jinnie Piugatuk (à gauche) et Annie Qappianak (à droite), d'Igloolik, exécutant un qujarpalik (photo : J. J. Nattiez).*

38



*Annie Kappianaq (Igloolik) transcrivant le texte d'un jeu vocal (photo : J. J. Nattiez).*

39



*Iqallijuk (Igloolik) commente les dessins qu'elle fit à l'âge de huit ans pour l'explorateur danois Knud Rasmussen (photo : J. J. Nattiez).*

40

Corrigé

# CANADA

## JEUX VOCAUX DES INUIT

(INUIT DU CARIBOU, NETSILIK ET IGLOOLIK)



Faculté de musique  
Université de Montréal

**Docora**  
Radio France



JEAN JACQUES NATTIEZ  
60 RUE DE BRESOLES APP 214  
MONTREAL (QUEBEC) CANADA  
H2Y 1V5